



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
24 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Второй комитет
Пункт 20(f) повестки дня
**Устойчивое развитие: Конвенция
о биологическом разнообразии**

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-жой Чиллой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/65/L.39

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 64/203 от 21 декабря 2009 года и все другие ранее принятые резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии¹,

ссылаясь также на решения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро²,

напоминая, что в своей резолюции 61/203 от 20 декабря 2006 года Ассамблея провозгласила 2010 год Международным годом биоразнообразия,

вновь подтверждая, что Конвенция является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равноправной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии и путем выделения надлежащего финансирования,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция I, приложения I и II.



признавая потенциальный вклад других многосторонних природоохран-ных соглашений, в том числе конвенций по вопросам биоразнообразия, и междуна-родных организаций в поддержку достижения трех целей Конвенции,

вновь подтверждая, что в соответствии с Уставом Организации Объеди-ненных Наций и принципами международного права государства имеют суве-ренное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей полити-ке в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущер-ба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

отмечая, что участниками Конвенции являются 192 государства и одна региональная организация экономической интеграции и что 159 государств и одна региональная организация экономической интеграции являются участни-ками Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологиче-ском разнообразии³,

признавая, что достижение трех целей Конвенции имеет решающее зна-чение для обеспечения устойчивого развития, искоренения нищеты и повыше-ния благосостояния людей и является одним из основных факторов достиже-ния согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по ус-тойчивому развитию обязательствах добиваться сбалансированного, эффектив-ного и согласованного достижения трех целей Конвенции,

признавая сохраняющуюся необходимость большего прогресса в выпол-нении государствами-участниками обязанностей и обязательств, принятых в рамках Конвенции, для достижения ее целей и особо указывая в этой связи на необходимость комплексного решения проблем, мешающих полному осущест-влению Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях,

принимая к сведению итоги совещания высокого уровня Генеральной Ас-самблеи по биоразнообразию, созванного 22 сентября 2010 года, в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия,

напоминая о пленарном заседании высокого уровня шестьдесят пятой сес-сии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформу-лированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый доку-мент⁴,

выражая глубокую признательность правительству Японии за проведе-ние у себя в стране десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее пятого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности и приветствуя решение десятого совещания Конференции сторон принять предложение правительства Индии провести в этой стране одиннадцатое совещание Конференции сторон 8–19 октября 2012 года и ее шестое совещание в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности 1–5 октября 2012 года,

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

⁴ Резолюция 65/1.

1. *принимает к сведению доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции*⁵;

2. *принимает во внимание важные итоги десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшегося 18–29 октября 2010 года в Нагое, Япония, и ее пятого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, состоявшегося 11–15 октября 2010 года в Нагое, которые являются значительным вкладом в достижение на всеобъемлющей основе трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;*

3. *принимает к сведению принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и признает потенциальную роль доступа и совместного использования выгод в содействии сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, искоренению нищеты и обеспечению экологической устойчивости, что способствовало бы достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;*

4. *с признательностью отмечает принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии обновленного и пересмотренного Стратегического плана по биоразнообразию на период 2011–2020 годов («Айтинские целевые показатели»);*

5. *принимает к сведению принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии решения по Стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции и ожидает принятия на ее одиннадцатом совещании в соответствии с мандатом целевых показателей для обеспечения эффективной реализации этой стратегии при условии разработки и утверждения эталонных показателей и принятия решения по эффективному механизму представления отчетности, с тем чтобы в полном объеме выполнить обязательство по значительному увеличению кадровых, финансовых и технических ресурсов, выделяемых из всех источников;*

6. *принимает к сведению также принятие Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности, в котором устанавливаются международные правила и процедуры в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый трансграничным перемещением измененных живых организмов;*

7. *принимает к сведению далее работу Специальной технической группы экспертов по биоразнообразию и изменению климата и рекомендует сторонам Конвенции, правительствам других стран, соответствующим организациям и Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии учитывать в надлежащих случаях ее выводы в своей работе по вопросам биоразнообразия и изменения климата;*

8. *принимает к сведению принятие на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии решения по механизмам*

⁵ A/65/294, раздел III.

содействия эффективному участию общин коренного и местного населения в работе Конвенции;

9. *рекомендует* Глобальному экологическому фонду продолжать оказывать содействие достижению трех целей Конвенции, особенно работе по оказанию помощи для обеспечения скорейшего вступления в силу Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

10. *с удовлетворением отмечает* существенный прогресс, достигнутый в разработке многолетнего плана действий в области биоразнообразия в целях развития на основе рамочной программы сотрудничества Юг-Юг, и рекомендует сторонам и правительствам продолжать вносить свой вклад в его разработку;

11. *принимает к сведению* работу, ведущуюся в настоящее время Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке⁶, и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁷ (Рио-де-Жанейрских конвенций) и Контактной группы по связи в рамках конвенций по биоразнообразию, принимает во внимание важность повышения согласованности деятельности по выполнению всех трех Рио-де-Жанейрских конвенций и признает важность повышения кумулятивной отдачи от осуществления конвенций по биоразнообразию без ущерба для их конкретных целей и рекомендует конференциям сторон многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия, рассмотреть возможность активизации работы в этой области, принимая во внимание опыт соответствующей деятельности и памятуя о независимом правовом статусе и мандатах этих инструментов;

12. *вновь подтверждает* непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его компонентов с учетом их важности для устойчивого развития;

13. *отмечает* изучение аспектов, связанных с экономической оценкой экосистем и биоразнообразия, в ходе проводимой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии работы, в том числе в докладах об экономике экосистем и биоразнообразия, упомянутых в соответствующих решениях, принятых на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

14. *отмечает также* принятое на десятом совещании Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии решение об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухгодичный период 2011–2012 годов, содержащее пересмотренные административные процедуры взаимоотношений между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Программой Организации Объединенных Наций по окружаю-

⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1954, No. 33480.

⁷ Ibid, vol. 1771, No. 30822.

щей среде, в котором Конференция сторон выразила надежду на оперативное выполнение соглашения об обслуживании, предусмотренного в этих процедурах, просила Исполнительного секретаря Конвенции представить Конференции сторон через ее бюро доклад о выполнении этих процедур и предложила Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде доложить об этих процедурах Совету управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на его двадцать шестой сессии;

15. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

16. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

17. *предлагает также* сторонам Конвенции при первой же возможности подписать или ратифицировать Нагойский протокол или присоединиться к нему;

18. *предлагает* сторонам Картахенского протокола при первой же возможности подписать или ратифицировать Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности или присоединиться к нему;

19. *постановляет* по предложению десятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии провозгласить 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, с тем чтобы содействовать выполнению Стратегического плана по биоразнообразию на период 2011–2020 годов, и в этой связи просит Генерального секретаря в консультации с государствами-членами и при поддержке секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатов других конвенций по биоразнообразию и соответствующих фондов, программ и учреждений Организации Объединенных Наций возглавить от имени Организации Объединенных Наций работу по координации проведения мероприятий в ходе Десятилетия и предлагает государствам-членам, которые в состоянии сделать это, вносить добровольные взносы для финансирования мероприятий Десятилетия;

20. *предлагает* секретариату Конвенции представить через Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии доклад о работе Конференции сторон;

21. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят шестой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».